



**CONSEIL  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

**RÉUNION DU  
LUNDI 18 OCTOBRE 2004**

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE  
RAAD**

\_\_\_\_\_

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 18 OKTOBER 2004**

---

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****Interpellations**

- De M. Didier Gosuin 3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « le musée de l'Immigration en Région bruxelloise ».

Interpellation jointe de M. Josy Dubié concernant « un projet de 'Musée de l'Immigration' »

Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman concernant « un projet de musée national de l'Immigration ».

(Orateurs : MM. Didier Gosuin, Josy Dubié, Mme Julie Fiszman, Mme Fatiha Saïdi, M. Charles Picqué, ministre-président)

- de M. Willem Draps 19

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « les modalités d'installation et de composition des cabinets ministériels ».

(Orateurs : MM. Willem Draps, Rudi Vervoort et Charles Picqué, ministre-président.)

**INHOUD****Interpellaties**

- Van de heer Didier Gosuin 3

tot de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het museum van de Immigratie in het Brussels Gewest".

Bijgevoegde interpellatie van de heer Josy Dubié betreffende "een project tot oprichting van een 'Museum van de Immigratie'".

Bijgevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman betreffende "een project tot oprichting van een Nationaal Museum van de Immigratie".

(Sprekers : de heren Didier Gosuin, Josy Dubié, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Charles Picqué, minister-president)

- van de heer Willem Draps 19

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de wijze van installatie en samenstelling van de ministeriële kabinetten".

(Sprekers : de heren Willem Draps, Rudi Vervoort en Charles Picqué, minister-president.)

*Présidence de M. Eric TOMAS, président.  
Voorzitter : de heer Eric TOMAS, voorzitter.*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIETE PUBLIQUE ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,

concernant « le musée de l'Immigration en Région bruxelloise »,

INTERPELLATION JOINTE DE M. JOSY DUBIE,

concernant « un projet de 'musée de l'immigration' »

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,

concernant « un projet de musée national de l'immigration ».

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Je me réjouis de pouvoir interpellier sur ce sujet et de voir que d'autres se sont joints au débat.

En 2002, le gouvernement bruxellois inscrivait dans les priorités du Plan Régional de Développement (PRD) la création de deux infrastructures culturelles importantes, à savoir le musée de l'Europe et le «musée de l'Immigration».

Le musée de l'Europe est un projet bien avancé, puisqu'il a débuté il y a de longues années et qu'un espace est aujourd'hui prévu pour qu'il puisse se

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN TOT DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het museum van de Immigratie in het Brussels Gewest".

BIJGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOSY DUBIE,

betreffende "een project tot oprichting van een 'museum van de immigratie'".

BIJGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN,

betreffende "een project tot oprichting van een nationaal museum van de immigratie".

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- In 2002 heeft de regering een Europees Museum en een Museum van de Immigratie opgenomen in de prioriteiten van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP).

Aan het Europees Museum wordt al lang gewerkt en er is al een ruimte voorzien in de Leopoldswijk.

Het Museum van de Immigratie is van recentere datum. De vorige staatssecretaris, de heer Hutchinson, heeft de vzw Gresea (Onderzoeksgroep voor een alternatieve economische strategie) gevraagd om een

réaliser dans le quartier Léopold.

Le musée de l'Immigration est un projet plus récent. Lors de la précédente législature, le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson chargeait le Groupe de recherche pour une stratégie économique alternative (Gresea) de réaliser une mission de préparation. Un rapport de dix-huit pages a été rédigé. Il semble qu'une somme de 60.400 euros ait été allouée pour cette mission.

Par ailleurs, sous la précédente législature, deux secrétaires d'Etat bruxellois et le ministre de la Culture à la Communauté française se sont rendus au musée de l'Immigration de New-York afin de préparer le projet bruxellois. Il semble donc que les moyens aient été donnés par le gouvernement précédent pour enclencher la dynamique de ce projet.

Le 27 septembre dernier, nous avons pu lire dans *Le Soir* un article selon lequel le projet de musée de l'Immigration à Tour et Taxis ne verrait selon toute vraisemblance jamais le jour, le partenariat entre la Communauté française, la Commission communautaire française et la Vlaamse Gemeenschapscommissie étant au point mort, et ce alors que les travaux préparatoires du Groupe scientifique chargé de plancher sur la question sont achevés depuis des mois.

Le lendemain, le 28 septembre, la ministre de la Culture à la Communauté française, Mme Fadila Laanan, avouait à la tribune du parlement de la Communauté française « son étonnement à la lecture de cet article ». Elle confirmait que, et je la cite: « fin 2002, son prédécesseur avait prévu un montant de 160.000 euros afin d'acquérir les anciens bâtiments douaniers situés sur le site de Tour et Taxis. Cependant, les auteurs du projet n'ont jamais transmis l'acte d'acquisition à l'administration de la Communauté française et ce montant n'a donc pas été ordonnancé. On peut donc se demander ce qui s'est passé dans la tête des responsables du musée. L'utilité de ce musée est cependant indiscutable. Toutefois, j'ajouterai que nos limites budgétaires m'empêchent de m'avancer sur un quelconque montant visant à permettre la pérennisation de ce qui existe déjà. »

Dans ces propos, on trouve donc un peu tout et son contraire, à la fois beaucoup de satisfaction, d'assurance, mais en même temps beaucoup d'inquiétudes.

*voorbereidende missie uit te voeren. Deze heeft een rapport van 18 pagina's ingediend, dat 60.400 euro zou hebben gekost.*

*Twee Brusselse staatssecretarissen en de minister van Cultuur van de Franse Gemeenschap hebben toen ook het Museum van de Immigratie in New York bezocht. De vorige regering heeft dus de nodige middelen vrijgemaakt om dit project op te starten.*

*Op 27 september 2004 schreef Le Soir echter dat de gesprekken tussen de Franse Gemeenschap en de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissies op een dood spoor zaten en dat het museum op de site van Thurn en Taxis er waarschijnlijk nooit zou komen.*

*De volgende dag echter, verklaarde de minister van Cultuur van de Franse Gemeenschap, mevrouw Fadila Laanan, dat "haar voorganger eind 2002 160.000 euro voorzien had om de gebouwen van Thurn en Taxis te kopen. De leiders van het project hebben de koopakte echter nooit overgemaakt aan de Franse Gemeenschap en dit bedrag is dus nooit uitbetaald. Door onze budgettaire beperkingen kan ik mij niet wagen aan het noemen van bedragen om het bestaande voort te zetten."*

*We horen hier veel verzekeringen, maar ook veel bezorgdheid.*

*Op 7 oktober schreef La Libre Belgique dat de federale minister van Grootstedenbeleid het project wil heropstarten, via een werkgroep die de kabinetten van de ministers Dupont, Laanan en Picqué samenbrengt.*

*De uitvoering van het project verloopt dus nogal chaotisch. Nochtans zou een dergelijk project in ons gewest, dat een waar intercultureel kruispunt is, een middel kunnen zijn tot integratie en wederzijdse erkenning. Daarom hebben wij het destijds ook opgenomen in het GewOP en blijven wij het steunen.*

- Is de oprichting van een museum van de Immigratie in Brussel nog steeds actueel?*
- Welke begrotingsmiddelen gaat u in 2004 en 2005 vrijmaken voor de uitvoering van dit project op de site van Thurn & Taxis?*
- Hoe doeltreffend waren de voorbereidende*

Un écho paru dans La Libre Belgique nous a toutefois appris, le 7 octobre suivant, que le ministre fédéral en charge de la Politique des grandes Villes souhaiterait relancer le projet. Dans un premier temps, sous la forme d'un groupe de travail réunissant les cabinets des ministres Dupont, Laanan et Picqué.

Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'en prenant connaissance de ces différents éléments d'information, la concrétisation de ce projet semble chaotique. Or, notre Région est un véritable carrefour inter-culturel. Ce projet nous semble donc d'importance pour Bruxelles et ses habitants, puisqu'il peut réellement être un outil d'intégration et de reconnaissance culturelle. C'est pourquoi, à l'époque, nous avons tenu à l'inscrire dans le Plan régional de Développement et que nous continuons à le soutenir aujourd'hui.

- Pouvez-vous me confirmer que ce projet de réaliser un musée de l'Immigration à Bruxelles est toujours d'actualité ?
- Quels moyens budgétaires comptez-vous mobiliser en 2004 ou 2005 pour la réalisation de ce projet à Tour et Taxis ?
- Avez-vous évalué l'efficacité du travail préparatoire eu égard aux moyens dépensés ?
- Pourriez-vous nous confirmer que des contacts ont d'ores et déjà été pris entre votre cabinet et ceux de M. Dupont et Mme Laanan?
- Pourriez-vous me dire enfin - et j'insiste sur ce point - si outre la Communauté française et la COCOF, la Communauté flamande et la VGC seront associées à la réalisation de ce projet comme cela était prévu à l'origine ?

J'espère sincèrement, M. Le ministre-président, que votre réponse s'inspirera de l'article 27 de la Déclaration des Droits de l'Homme qui stipule que « toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts ». Car un projet comme celui-là doit avant tout permettre de faire émerger des valeurs. L'accès à la culture et à ses racines est une exigence qui implique de l'ambition. Ne perdons jamais de vue que ce qui fait peur - ce qui appelle la régression dans le comportement social -, c'est la peur de l'autre. Cette peur crée des fractures et suscite un sentiment d'insécurité. Je sais, M. Le ministre-président, que vous partagez ma

*werkzaamheden in verhouding tot de aangewende middelen?*

- *Zijn er reeds contacten geweest tussen uw kabinet en die van de heer Dupont en mevrouw Laanan?*
- *Zullen naast de Franse Gemeenschap en de COCOF ook de Vlaamse Gemeenschap en de VGC bij de uitvoering van het project worden betrokken?*

*Ik hoop dat uw antwoord zich zal laten leiden door artikel 27 van de Verklaring van de Rechten van de Mens, dat bepaalt dat "een ieder het recht heeft om vrijelijk deel te nemen aan het culturele leven van de gemeenschap en om te genieten van kunst", omdat een project als dit in de eerste plaats een aantal waarden moet promoten. De angst voor de andere leidt tot sociale ontwrichtingen en scheidt een gevoel van onveiligheid. Een museum van de Immigratie kan een krachtig tegengif zijn voor bepaalde soorten angst. Ik ben niet naïef en besef dat culturele erkenning alleen niet voldoende is om alle muren tussen individuen te slopen. Maar het kan een goed bindmiddel zijn in de strijd die u aan het hoofd van de regering en wij van op de oppositiebanken voeren voor meer sociale vooruitgang.*

*Wij hopen dan ook op de begroting 2005 een bedrag terug te vinden waaruit blijkt dat de regering vastberaden is om vanaf 2005 met de uitvoering van dit project van start te gaan. Wij laten de regering de nodige tijd maar zullen volgend jaar misschien opnieuw een stand van zaken vragen.*

*Aangezien het om een intercultureel project gaat, zou het ook nuttig zijn het parlement hierbij te betrekken en een commissie ad hoc zich te laten bezinnen over de inhoud en de vormgeving van dit museum van de Immigratie, hoewel ik niet erg houd van de term "museum" die door uw vriend en mijn ex-collega de heer Hutchinson aan het project werd gegeven.*

conviction personnelle et celle de mon groupe: un projet culturel tel que le musée de l'Immigration peut être un antidote merveilleux pour guérir certaines peurs. Je ne suis pas naïf. Je sais bien que la reconnaissance culturelle ne suffit pas à éliminer toutes les barrières entre les individus. Mais il peut être un bon ciment pour faire avancer ces exigences de progrès social que nous avons en partage, vous à la tête du gouvernement et nous sur les bancs de l'opposition.

Je sais qu'il est impossible de nous donner toutes les assurances aujourd'hui. Je souhaiterais cependant que vous puissiez répondre et nous donner en tout état de cause la conviction que dans le budget 2005, nous trouverons la trace d'un engagement budgétaire et de la volonté de concrétiser le projet dès 2005. Nous vous laissons le temps, vous et votre gouvernement, de travailler et d'agir. Peut-être que dans un an nous nous retrouverons sur ce dossier et nous verrons son état d'avancement.

Il serait utile également utile que le parlement soit associé à cette démarche: il s'agit d'un projet culturel ou interculturel réellement fédérateur. Dès lors il ne me paraît pas illogique que préalablement à toute décision, conception et élaboration, nous puissions, dans une commission ad hoc, réfléchir véritablement à ce projet de musée de l'Immigration - quoique je n'aime pas trop ce terme de « musée » - qui nous vient de votre ami et mon ex-collège M. Hutchinson.

**M. le président.**- La parole est à M. Dubié pour son interpellation jointe.

**M. Josy Dubié.**- Je suis nouveau dans ce parlement, et il me semble que je suis assis sur les bancs de l'opposition. N'y voyez pas malice, mais je partage ce que vient de dire M. Gosuin.

Comme il l'a rappelé, « Le Soir » du 27 septembre dernier révélait que le projet de créer ce musée de l'Immigration à Bruxelles serait enterré. Le journal estimait par ailleurs que – je cite - « c'était un lamentable rendez-vous manqué ». Ces termes conviennent bien pour qualifier une décision effectivement désastreuse au moment où la Belgique fait tout son possible pour contrer la montée de l'extrême-droite qui se sert des immigrés comme boucs émissaires responsables des maux dont souffre notre pays.

Ce musée, dont le nom n'est pas très bien choisi,

**De voorzitter.**- De heer Dubié heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Josy Dubié (in het Frans).**- *Hoewel ik niet tot de oppositie behoor ga ik akkoord met de heer Gosuin.*

*Volgens "Le Soir" van 27 september komt er geen Museum van de Immigratie in Brussel. Dit is, in het licht van de strijd tegen extreem-rechts, een gemiste kans.*

*Dit museum had de bijdrage van de immigratie tot ons land kunnen tonen en een belangrijke opvoedkundige taak kunnen vervullen.*

*De ministers Hutchinson, Demotte en Delathouwer hebben deze zomer een bezoek gebracht aan Ellis Island. Brussel beschikt niet over de financiële middelen om een dergelijk museum te bouwen. Hun bezoek heeft het project niet kunnen redden.*

aurait pu montrer combien les apports considérables des différentes immigrations ont enrichi et enrichissent encore notre pays. Cet espace aurait pu être celui de la mémoire, avec un rôle pédagogique essentiel pour les jeunes et les générations futures.

Par le journal « Le Soir », nous avons appris que trois ministres, MM. Hutchinson, Demotte et Delathouwer, s'étaient rendus cet été à Ellis Island aux Etats-Unis pour y visiter le musée de l'Immigration. C'est un musée fabuleux situé à côté de la statue de la Liberté, et dans lequel on peut passer des heures.

Nous ne disposons pas de moyens suffisants pour en faire un semblable. Il s'agit toutefois d'un modèle à suivre. Mais la visite de ces trois éminences n'a pas suffi à sauver le projet.

Notre pays est un melting-pot incroyable de populations d'origines diverses. Je voulais citer à ce propos les patronymes de différents hommes et femmes politiques tels que Van Cauwenberghe, Onkelinx, Cools, Chabert...

M. Chabert est d'origine provençale. Charles Picqué a un nom d'origine espagnole, le mien est d'origine basque. Mes arrière-grands-parents, poussés par la misère, ont quitté le pays basque pour venir travailler dans les filatures de Verviers. Nous sommes quasiment tous des descendants d'immigrés. Il est triste de constater que des milliers de gens issus des quatre coins du monde et qui ont fait de la Belgique ce qu'elle est aujourd'hui ne trouveront pas, en cas d'échec du projet, un endroit pour rendre hommage à leurs ancêtres, ainsi qu'au courage et à la joie de ceux-ci d'avoir trouvé une patrie.

M. le ministre, est-il vraiment trop tard ? La Région bruxelloise ne pourrait-elle pas prendre une initiative pour sauver ce projet et le remettre sur les rails ? D'après mes informations, la Ville de Bruxelles est toujours désireuse d'acheter le superbe bâtiment du site de Tour et Taxis, lequel est pressenti pour abriter ce musée de l'Immigration. Ne pensez-vous pas qu'un effort devrait être fait, en particulier face à la montée de l'extrême-droite et de son discours de haine contre l'autre, pour doter notre pays de cet outil didactique qui deviendrait vite indispensable pour lutter efficacement contre toutes les formes d'exclusion et contre le racisme ?.

*Hun bezoek heeft het project niet kunnen redden.*

*Ons land is een smeltkroes van bevolkingsgroepen van verschillende oorsprong. Ik geef de naam van een aantal ministers als voorbeeld. Bijna iedereen is een nazaat van immigranten. Wanneer dit project niet doorgaat zullen talrijke mensen uit de hele wereld die België gemaakt hebben tot wat het is, geen plek vinden om hun voorouders te eren.*

*Kan het Brussels Gewest geen initiatief nemen om dit project uit het slop te halen? De stad Brussel zou nog steeds het gebouw van Thurn en Taxis willen aankopen. Dit is een ideale oplossing. Moet er, in het licht van de opkomst van extreem-rechts, geen inspanning worden geleverd om ons land een didactisch instrument te bieden om alle vormen van uitsluiting en racisme te bestrijden?*

*Het museum van de Immigratie is het ideale instrument om onze medeburgers en de jongeren onze geschiedenis te leren kennen.*



« Ceux qui ne connaissent pas l'histoire sont condamnés à la revivre » disait fort justement l'auteur dramatique allemand Bertold Brecht. Encore faudrait-il donner la possibilité à nos concitoyens et aux jeunes de connaître notre histoire. Ce musée de l'Immigration serait l'instrument idéal.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman pour son interpellation jointe.

**Mme Julie Fiszman.**- Comme l'ont rappelé mes prédécesseurs, ce projet avait suscité un très grand intérêt. Ce musée permettrait de mieux faire connaître, tant aux résidents de Belgique qu'aux visiteurs étrangers, l'histoire de notre pays au travers de son immigration.

Il s'agit d'un projet fédérateur pour l'image de Bruxelles, de ceux que nous évoquions en commission des Affaires économiques. Ce serait également un très bon outil dans le combat contre le racisme et l'antisémitisme.

En ce qui concerne la création d'une commission ad hoc au parlement pour travailler sur ce dossier, la loi sur nos institutions ne prévoit pas ce genre de collaboration. Chacun doit rester dans son rôle. Si l'on veut vraiment faire avancer le projet, il faut laisser le gouvernement s'en charger.

Sur la question du projet lui-même, je voudrais demander à M. Le ministre-président quel est, à ce stade, l'état d'avancement du dossier.

- Quels seraient les partenariats envisagés au niveau des communautés, du fédéral, de la Ville de Bruxelles et de son rôle au niveau de l'image de Bruxelles (dont on a aussi beaucoup parlé en commission des Affaires économiques) ?
- Quelles seraient les possibilités de co-financer ce projet avec ces différentes institutions ?

**M. le président.**- Mme Saïdi a la parole.

**Mme Fatiha Saïdi.**- Tout comme mes collègues, j'ai été étonnée des informations qui nous sont parvenues par voie de presse et qui annonçaient que « le projet de musée fédéral était enterré ». J'ai pu lire quelques phrases qui tuent, telles que « En cause: l'absence de volonté politique et le manque de moyens », « Un gâchis politique et scientifique », « Lamentable rendez-vous

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Zoals de vorige sprekers hebben opgemerkt, is dit project van zeer groot belang omdat het de mogelijkheid biedt de Belgische bevolking en de buitenlandse bezoekers de geschiedenis van ons land beter te leren kennen aan de hand van de immigratie.*

*Dit project draagt niet alleen bij tot het imago van Brussel, maar is ook een uitstekend wapen in de strijd tegen racisme en antisemitisme.*

*Wat de oprichting van een parlementaire commissie ad hoc betreft, voorziet de wet op onze instellingen niet in een dergelijke samenwerking. Iedereen moet zich aan zijn rol houden. Als wij willen dat het project vooruitgang boekt, moeten wij de regering haar werk laten doen.*

- *Hoever staat het overigens met dat project?*
- *Zal er worden samengewerkt met de andere Gemeenschappen, de federale overheid en Brussel-Stad?*
- *Zullen die partners het project medefinancieren?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Saïdi heeft het woord.

**Mevrouw Fatiha Saïdi** (in het Frans).- *Net als mijn collega's heb ik met verbazing via de pers vernomen "dat het museumproject afgeschreven is". Er wordt in harde bewoordingen gesproken over politieke onwil en onmacht. Het is inderdaad moeilijk te begrijpen dat een project waaraan zoveel voorbereiding is voorafgegaan, in de vergeethoek zou zijn geraakt. Tijdens de vorige*

manqué ». En effet, M. Le ministre-président, comment comprendre que ce projet soit jeté aux oubliettes après tout le travail qui a été entrepris durant la précédente législature, après son inscription dans le PRD qui le présentait comme un outil d'éducation et de sensibilisation, après des accords tracés entre les différents niveaux de pouvoir et après la création d'un comité scientifique ?

J'ai fortement soutenu à l'époque ce projet de musée de l'Immigration car s'il est conçu comme un lieu de mémoire, un outil de pédagogie et un lieu de rencontre, il ne peut à mon sens qu'être constructif dans le cadre de la construction d'une société interculturelle. Par ailleurs il semblerait presque évident d'associer les histoires des immigrations à celle de la Belgique, composée elle-même dès sa création par ces mouvements d'échanges humains. Après des décennies de silence et d'amnésie sur tout un pan de son histoire, la Belgique s'honorerait de pareil projet qui lui restituerait sa complète identité et qui restituerait aussi à toute la population son histoire, avec ses joies et ses bonheurs mais aussi, ne l'oublions pas, avec ses souffrances et ses déchirements.

Cette restitution de mémoire est aussi utile, voire indispensable pour nos jeunes et pour les jeunes issus de l'immigration, qui connaîtront enfin les conditions et les contextes dans lesquels sont arrivés leurs parents en Belgique. Mais cet espace serait aussi le lieu par excellence où l'on pourrait rappeler que les Belges - pour les différencier des nouveaux Belges on les appelle aujourd'hui les « Belges de souche » - ont aussi été des émigrants.

Je cite ici Anne Morelli: « Qui sait que la moitié de la population d'Anvers s'est enfui au 15e siècle, cherchant asile lors des guerres de religion ? Qui sait encore que 1.300.000 Belges ont fui notre pays en 1914, trouvant surtout en Hollande neutre un refuge à la guerre et à l'occupation ? Qui sait qu'en 1900 une grande partie des servantes à Paris étaient Belges ? Nos ancêtres ont été tout cela. » Ils ont été des réfugiés religieux, des réfugiés politiques, des réfugiés de guerre ou des réfugiés économiques, comme d'autres aujourd'hui. C'est précisément ce destin que nous avons, ce destin qui est oublié par nombre d'entre nous mais qui pourrait aussi rapprocher nos différentes « communautés » et susciter l'échange et le débat.

*legislatuur werd het project immers in het GewOp ingeschreven als een middel tot educatie en bewustmaking. Men bereikte een akkoord tussen de verschillende politieke niveaus en richtte een wetenschappelijk comité op.*

*Indertijd heb ik het project volledig gesteund omdat het zeer constructief kan zijn voor onze interculturele samenleving. Zo zou het interessant zijn om de geschiedenis van de recente migratiestromen te linken aan de geschiedenis van België zelf, aangezien ons land van bij zijn ontstaan door migratie wordt gekenmerkt. Na een stilte van tientallen jaren over een deel van de Belgische geschiedenis, zou zulk een project het gat dichten in de identiteit van ons land en onze bevolking. Jongeren van vreemde origine zouden vernemen hoe hun ouders in België zijn aangekomen. "Rasechte" Belgen zouden vernemen dat hun voorouders migranten waren.*

*Anne Morelli frist ons geheugen op: de helft van de Antwerpse bevolking ontvluchtte in de loop van de 15e eeuw de stad uit godsdienstige overwegingen; 1.300.000 Belgen zochten in 1914 hun heil in Nederland, op de vlucht voor oorlog en bezetting; rond 1900 waren vele Parijse dienstmeisjes van Belgische afkomst...*

*Deze gelijkaardige lotgevallen zouden onze verschillende "gemeenschappen" dichter bij elkaar kunnen brengen en tot gesprek en ontmoeting kunnen leiden.*

*Ook volgens de heer Hutchinson zou het project de vorm moeten aannemen van een eco-museum, dat wil zeggen een dynamische ruimte met tentoonstellingen en animatie. De term "museum" mag niet staan voor een amechtig initiatief.*

*Volgens het verslag van het wetenschappelijk comité van september 2003 moet het een oord worden van pedagogische en interactieve evenementen, een plek die in contact staat met het heden en het verleden.*

*De sceptici die vreesden dat het project beperkt zou blijven tot een museum van gemeenschappen of volkeren verwijs ik naar het verslag van het wetenschappelijk comité.*

*Een aantal immigranten zijn niet gelukkig met de naam "Museum van de Immigratie". Zij vrezen dat ondanks hun integratie zij opnieuw zullen worden gestigmatiseerd. Ook anderen vrezen dat*

M. Alain Hutchinson, qui a porté ce projet durant la précédente législature, soulignait que la forme privilégiée serait celle d'un éco-musée, c'est-à-dire un espace dynamique mêlant toute une série d'activités d'exposition et d'animation. Ceci est important à rappeler, car l'appellation de « musée » pourrait prêter à confusion et d'aucuns pourraient penser qu'il s'agirait d'une espèce d'institution poussiéreuse, nostalgique, où l'on irait découvrir quelques valises, quelques affiches, quelques mannequins de mineurs italiens, de maçons marocains, de nettoyeuses turques, fossilisés enfin pour la postérité.

Comme le soulignait le comité scientifique de préparation dans son rapport remis en septembre 2003, il s'agit de faire de ce lieu un lieu d'événements pédagogiques et interactifs, mais surtout un lieu qui veillera à être en contact avec le présent et avec l'avenir.

Certains craignent que ce projet ne se limite à un musée des communautés ou des ethnies. Mais je pense qu'il n'en est rien. Pour s'en convaincre, je renvoie les plus sceptiques aux caractéristiques du projet, qui sont énoncées dans le rapport du comité scientifique.

Sur l'appellation « musée de l'Immigration », il me revient que des personnes issues de l'immigration seraient opposées à cette formulation. Elles craignent, après un long processus d'« intégration », d'être à nouveau et pour la énième fois stigmatisées dans leurs différences. Cette appréhension a aussi été évoquée par les personnes consultées par le comité scientifique, qui craignaient que ce projet soit « un musée des horreurs, un musée du racisme, présentant la vision négative de l'autre ».

A ce niveau-là, il ne faut pas faire de fétichisme en s'accrochant à une appellation qui pourrait avoir des effets pervers. Que ce musée s'appelle X ou Y n'a aucune espèce d'importance. Ce sont des discussions de forme auxquelles on peut encore s'atteler et réfléchir si on n'abandonne pas le fond et le principe.

Enfin, s'il serait très positif de réaliser ce projet de musée, ce n'est évidemment pas la seule chose à faire et sans doute pas la priorité. En effet, faire en sorte que chacun ait un emploi, éliminer les discriminations, éliminer toutes les formes de racisme, d'antisémitisme, d'islamophobie, améliorera aussi l'image des personnes d'origine

*het project negatieve aspecten zoals vervolging en racisme zou benadrukken.*

*We moeten ons niet blind staren op een naam. Dergelijke discussies kunnen later nog worden gevoerd.*

*Uiteraard heeft dit project niet de hoogste prioriteit. De zorg voor werkgelegenheid en de bestrijding van discriminatie, racisme, antisemitisme en islamfobie, dragen in grotere mate bij tot de verbetering van het imago van buitenlanders in ons land en tot een beter samenleven.*

*Dit zijn mijn argumenten ten gunste van dit project.*

étrangère dans notre pays et favorisera cette cohabitation dont nous sommes, nous démocrates, tant soucieux.

Voilà quelques considérations qui plaident en faveur de ce projet auquel je vous sais très attentif, et c'est avec un grand intérêt que je vous écouterai répondre aux questions formulées par mes collègues et auxquelles je me joins.

**M. le président.**- Le parole est à M. Le ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- J'ignore l'origine de l'information qui est passée dans la presse, mais cet article a le mérite d'avoir mis en évidence un certain nombre de problèmes. Il est prématuré de dire que ce projet est enterré. Il devra suivre un cheminement difficile, mais que nous pouvons peut-être assurer dans de bonnes conditions.

Vous avez déjà fait l'historique de ce qui a été fait. Vous avez parlé de la visite des ministres, vous avez fait référence au plan régional de développement, vous avez parlé du comité scientifique qui a rédigé un rapport. Il est donc inutile de vous rappeler ce qu'il en est.

Je voudrais simplement vous dire que j'ai une répulsion affirmée, peut-être encore plus que vous, sur la dénomination même du musée de l'Immigration. Le musée renvoie à quelque chose de statique, l'immigration renvoie à un statut qui ne colle plus à la peau de toute une série de gens issus de l'immigration aujourd'hui. Je préfère qu'on parle de mutations urbaines et d'interculturalité. Il faut peut-être évoluer vers un concept plus large montrant comment la ville a évolué sous l'influence des flux de population en général. Comme vous l'avez très bien dit, il ne s'agit pas seulement de parler d'immigration lointaine. Il y a également les migrations urbaines qui se poursuivent aujourd'hui. C'est donc un lieu dont il faudra constamment actualiser le contenu, parce que les mutations actuelles viennent encore modifier l'analyse que l'on peut faire des immigrations urbaines en général.

J'en reviens aux aspects plus concrets. Le comité scientifique avait remis en juin 2003 un rapport intéressant, mais ce qui importe le plus aujourd'hui, c'est l'acquisition et l'aménagement du bâtiment. Des négociations ont été entamées pour l'achat du bâtiment, à savoir l'ancien hôtel

**De voorzitter.**- De heer Charles Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Het artikel heeft de aandacht gevestigd op een aantal problemen. Het is voorbarig om te zeggen dat het project begraven zou zijn. Het heeft nog een hele weg af te leggen, maar wij zullen ervoor zorgen dat dat in goede omstandigheden gebeurt.*

*U heeft het reeds gehad over het voorbereidend werk dat al is uitgevoerd.*

*Ik heb een gloeiende hekel aan de naam 'museum van de Immigratie'. Een museum is iets statisch, en immigratie is ook geen geschikt begrip: veel mensen die ooit naar hier zijn uitgeweken hebben het woord al lang van zich afgeschud. Ik heb het liever over evolutie van de stad en interculturaliteit. We moeten het concept misschien verruimen en tonen hoe de stad zich heeft ontwikkeld onder invloed van migratie in het algemeen, en niet alleen migratie uit het buitenland.*

*Het wetenschappelijk comité heeft een interessant rapport opgesteld in juni 2003. Het belangrijkste vandaag is de aankoop en de inrichting van het douanegebouw op de site van Thurn en Taxis. Er is eensgezindheid over de aankoop van dit gebouw, zowel wat betreft de historische waarde als wat betreft de prijs. De vennootschap die het gebouw in haar bezit heeft, vraagt er een redelijke prijs voor. Wij hebben in goede verstandhouding met de federale overheid in bijakte nr. 8 van het samenwerkingsakkoord een budget van 900.000 euro voorzien voor de aankoop van het douanegebouw. Dat bedrag zal ruimschoots volstaan, want de werkelijke prijs is veel lager.*

*Ik ga de Grondregie vragen om deze koop snel af te ronden.*

*Het samenwerkingsakkoord voorziet een budget*

des douanes sur le site de Tour et Taxis. Ce bâtiment fait l'unanimité tant en termes de patrimoine qu'en termes de prix. Le prix proposé par la société immobilière fédérale qui en est propriétaire est raisonnable. Nous avons inscrit, en bonne entente avec l'Etat fédéral, dans l'avenant n° 8 de l'accord de coopération un budget de 900.000 euros pour permettre l'acquisition de l'Hôtel des Douanes. Ce montant suffira, car le prix d'achat confirmé par le Comité d'Acquisition au printemps 2004 reste largement en dessous de ce que nous avons budgétisé dans l'avenant de l'accord de coopération. On n'aura donc pas de mauvaise surprise et on pourra avancer.

Je vais demander à la Régie foncière de finaliser rapidement cette acquisition.

L'accord de coopération prévoit le budget d'acquisition. Un autre problème est celui de la rénovation de l'immeuble et du fonctionnement. L'accord de coopération prévoit une somme de dix millions d'euros dans son programme de réserve pour la rénovation de l'Hôtel des Douanes. Ces dix millions sont loin d'être disponibles, pour deux raisons : premièrement, parce que plusieurs autres projets d'intérêt régional y sont inscrits; deuxièmement et plus fondamentalement, parce que le programme de réserve n'est actionné que si les dossiers et chantiers prévus par l'accord ne sont pas réalisés. Il n'y a pas d'inconnue sur l'acquisition mais il reste une inconnue en ce qui concerne les budgets de rénovation.

Un réel problème concerne l'investissement de rénovation et le fonctionnement du projet, mais aussi la maintenance et la surveillance du bâtiment.

La Région ne doit pas tout supporter. L'Etat fédéral, via l'accord de coopération, et les communautés, doivent être impliqués aussi. Il faudrait faire un nouveau tour de table. La Communauté flamande n'avait pas vraiment répondu à l'époque, mais je reprendrai contact avec elle pour tenter de remettre une négociation sur les rails.

Je souhaite que la Région - seule institution sur laquelle on ait un pouvoir - s'acquitte de sa responsabilité et acquière le bâtiment. Je ferai en sorte que les moyens restants dans l'accord de coopération - qui indique un chiffre plus élevé que l'acquisition réelle - permettent d'engager les frais d'études sur la rénovation du bâtiment. On ne

*daarvoor. Er zijn in dat akkoord ook tien miljoen euro voorzien voor de renovatie van het gebouw, maar die zijn niet zomaar beschikbaar: er hangen ook andere projecten van gewestelijk belang van af en het reserveprogramma wordt pas in werking gesteld indien de werken die het akkoord voorziet, niet uitgevoerd zijn. Er zijn dus nog onbekende factoren wat het renovatiebudget betreft.*

*Naast de renovatie en de werking van het project, vormen ook het onderhoud en de bewaking van het gebouw een reëel probleem.*

*Het Gewest moet niet alles zelf betalen. Ook de gemeenten en de federale staat, via het samenwerkingsakkoord, moeten bij de zaak worden betrokken. Ik zal ook trachten te onderhandelen met de Vlaamse Gemeenschap.*

*Ik wil dat het Gewest zijn verantwoordelijkheid neemt en het gebouw koopt. De overblijvende middelen uit het samenwerkingsakkoord (waarin een bedrag staat dat hoger is dan de reële aankoopprijs) kan worden gebruikt voor een studie over de renovatie. De haalbaarheidsstudies kunnen snel uitgevoerd en betaald worden met het huidige beschikbare budget.*

*Een dergelijk project heeft tijd nodig, niet enkel om een concept te ontwikkelen, maar ook om de wijk er op voor te bereiden, want dit project roept uiteraard veel vragen op.*

*We moeten trouwens rekening houden met de haalbaarheidsstudies over allerlei aspecten.*

*Het project is dus hoe dan ook niet afgevoerd. Het kan, me dunkt, een originele kijk geven op de sociale geschiedenis en de sociologische samenstelling van onze stad.*

*De initiatiefnemers hadden hierbij zeker niet alleen de immigratie tussen 1967 en 1997 voor ogen. Het concept moet dus ruimer worden opgevat en alle migraties omvatten die een stempel op onze stad hebben gedrukt. Zo moet niet alleen worden uitgelegd hoe de trek van het platteland naar de stad is verlopen, maar ook waarom andere migratiestromen voor Brussel hebben gekozen en welke sociale, economische en culturele gevolgen die hebben gehad.*

*Er kan misschien ook worden getoond hoe Brussel, misschien meer nog dan andere grootsteden, geconfronteerd wordt met de mondialisering van*

devrait pas perdre trop de temps grâce à des études de faisabilité techniques et urbanistiques qui pourraient intervenir rapidement et être imputés sur l'allocation budgétaire aujourd'hui disponible.

Il faut un peu de temps pour qu'un tel projet aboutisse et atteigne la maturité. Il s'agit du concept, mais aussi de la préparation du quartier à l'existence d'un tel projet, qui pose plein d'interrogations : la peur de la stigmatisation, la peur d'une forme de concept enfermé et d'autres questions encore. Un travail pédagogique devra donc se faire avec le quartier.

Il faut par ailleurs prendre en compte les études de faisabilité technique, urbanistique, l'insertion dans le site global de Tour et Taxis, etc.

Le projet n'est donc pas enterré. Je crois qu'à travers ce Centre - ne parlons plus de 'musée' - on peut mettre en avant une grille de lecture originale de l'évolution humaine des villes. Il ne s'agit pas d'en faire un musée de l'architecture et des mutations architecturales, mais de montrer comment le corps social a évolué; comment la composition sociologique de la ville a changé et de montrer enfin une vaste page d'histoire.

Les concepteurs n'ont certainement pas voulu parler d'une immigration qui ne se situerait qu'entre 1967 et 1997. Il s'agira en effet de pouvoir disposer d'un concept plus vaste qui mettra en évidence l'ensemble des flux migratoires qui ont marqué la ville. La première chose à expliquer, c'est la manière dont se sont déroulés les exodes ruraux vers la ville - il s'agit là d'une donnée importante - mais aussi pourquoi certaines immigrations plus lointaines ont pris Bruxelles comme objectif.

Nous devons rester attachés à la réalisation d'un projet de ce type-là. Je dois toutefois avouer aux membres de cette commission que pour moi, si l'esprit du concept a été respecté, je souhaiterais tout de même que l'on l'affine encore un peu en allant dans le sens de ce que je viens d'évoquer - les mutations, leurs origines, leurs causes, leurs conséquences économiques, sociales, culturelles etc -.

Il s'agit en effet de montrer comment la ville, qui est un corps vivant et changeant avec le temps, a évolué. L'on pourrait également montrer comment Bruxelles préfigure, peut-être plus que d'autres métropoles encore, cette mondialisation des flux

*die migratiestromen en dat dat niet alleen voordelen, maar soms ook nadelen heeft, in het bijzonder in de Europese landen die zich hier slecht op hebben voorbereid.*

*De analyse moet ook betrekking hebben op wat er moet worden gedaan. Het centrum moet interactief zijn en initiatieven doen ontspruiten die het mogelijk maken een nieuwe Brusselse identiteit op te bouwen. Deze stad heeft immers geen toekomst als zij geen eigen identiteit opbouwt op basis van die vermenging van de verschillende identiteiten en culturele eigenheden.*

*In het centrum moeten dus niet alleen debatten kunnen plaatsvinden over het beheer van de migratiestromen maar ook over de manier waarop vandaag een interculturele maatschappij kan worden opgebouwd waarin de verschillende groepen, etnieën, culturele en geloofsgemeenschappen vredig samenleven. Dat is de grote uitdaging.*

*Verder wordt het aankoopprogramma voortgezet en probeer ik in afwachting van de haalbaarheidsstudies ook de nodige middelen te vinden voor de renovatie.*

migratoires, avec tout ce que cela présente comme avantages, mais parfois aussi comme problèmes, en particulier dans ces pays d'Europe qui ont mal préparé lesdits flux migratoires.

L'analyse devrait également porter sur ce qu'il y a lieu de faire. Ce Centre devrait pouvoir fonctionner de manière interactive. Il devrait également pouvoir lancer un certain nombre de projets à destination des quartiers et des communautés. Évitions de créer un lieu de plus qui ne serait rien d'autre qu'un endroit de représentation de certaines pages de notre histoire. Il faudrait au contraire que le Centre devienne un lieu à partir duquel des initiatives pourraient être prises pour bâtir cette nouvelle identité bruxelloise, faite d'un grand mélange.

Il n'y a en effet d'avenir dans cette ville que par la construction d'une identité originale qui reposera sur le brassage des différentes identités et originalités culturelles. Voilà le défi de demain, à moins que nous ne préférerions un type de société évoluant à l'anglo-saxonne, soit un mode de transaction permanente entre les communautés pour assurer la paix sociale et la paix civile.

Je suis d'avis que ce Centre devrait pouvoir être le lieu d'importants débats concernant d'une part la gestion des flux migratoires et, d'autre part, la manière dont on construit aujourd'hui une société interculturelle ou en tout cas une société qui assure la coexistence la plus paisible possible entre des groupes, des ethnies et des communautés religieuses et culturelles parfois très différentes. Voilà ce qui me semble être un enjeu majeur pour l'avenir de notre Région.

En ce qui concerne l'acquisition, je poursuis le programme. Pour la rénovation, je tente de voir où on peut trouver les moyens en attendant les études de faisabilité techniques et urbanistiques. Nous avons approfondi un peu plus le concept, dans un souci d'ouverture mais sans rejet de la philosophie de base du projet.

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- A ce stade, je me satisfais de votre réponse. Je note avec satisfaction que vous êtes comme moi très hésitant sur la notion, ou du moins l'appellation, de musée. A l'époque déjà, j'avais émis beaucoup de réserve sur ce label de musée. Mais il ne servait à rien de s'opposer à un

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Ik ben voorlopig tevreden met uw antwoord. Ik stel vast dat u ook twijfels hebt bij de benaming 'museum', net als ik. Ik reken dan ook op u om van dat stijve imago af te geraken.*

terme dès le moment où l'objectif était louable. Je vous fais donc confiance pour que l'on sorte effectivement d'une image figée.

Je note également avec beaucoup d'intérêt que si ce projet doit voir le jour demain, c'est dans un souci d'interculturalité par opposition à ce que d'aucuns tentent aujourd'hui de présenter comme une ville multiculturelle qui fait davantage référence au concept anglo-saxon de coexistence plus ou moins harmonieuse de communautés les unes à côté des autres. Je préfère effectivement le terme d'interculturalité au concept de multiculturalité qui me heurte et qui n'est en tout cas pas l'image progressiste que l'on doit donner d'une ville mais qui est cependant véhiculé, pour d'autres raisons d'ailleurs.

Si ce projet voit le jour - ce qui est mon souhait le plus cher - veuillez très attentivement à ce qu'il se fasse avec toutes les entités fédérées. Ce projet permettra de mettre à l'épreuve celles et ceux qui agitent la loyauté comme un chiffon blanc, rouge ou de toutes les couleurs, mais qui le mettent en poche dès qu'il s'agit de passer aux actes.

Il me paraît essentiel que toutes les entités fédérées, quelles que soient leur niveau, collaborent à ce projet car il aura autant d'impact pour Bruxelles que pour d'autres grandes villes de ce pays qui sont confrontées à ce problème d'harmonie et de coexistence entre les communautés.

Par conséquent, il n'est pas concevable que ce projet puisse être uniquement le fait de la Région bruxelloise ou de la Communauté française; il doit être porté par toutes les entités fédérées. Je vous demande dès lors de peser de tout votre poids pour que cela puisse se faire de cette manière.

Enfin, pour en revenir à la remarque de ma jeune et sémillante collègue, quand je demande d'associer le parlement, ce n'est pas pour faire un effet de rhétorique. C'est parce qu'il s'agit là d'un projet vraiment fédérateur.

Il ne s'agit pas de court-circuiter les niveaux de décision. Le gouvernement décide et prépare mais, à un moment, il me paraît essentiel, lorsque le projet sera prêt à être porté sur les fonts baptismaux, que le parlement soit largement associé de sorte que cela devienne un projet de tous et de toutes les composantes, quelles que soient leur statut de majorité ou d'opposition. Tel

*Ik stel ook vast dat het project nodig is in het kader van de interculturaliteit. Ik geef de voorkeur aan die term liever dan te praten over "multiculturaliteit", wat eerder verwijst naar het Angelsaksische concept van een min of meer harmonieus naast elkaar leven van verschillende gemeenschappen.*

*Als dit project er komt --\_en dat hoop ik van harte-- moeten alle gewesten en gemeenschappen erbij betrokken worden. Het zal een test zijn voor diegenen die altijd maar praten over loyaliteit, maar er weinig van tonen in hun daden.*

*Alle entiteiten moeten worden betrokken, omdat het probleem van harmonie en samenleven van gemeenschappen zich niet enkel in Brussel stelt, maar in alle grote steden van het land.*

*Als ik vraag om er ook het parlement bij te betrekken, is dat geen retoriek of een manier om beslissingsniveaus te omzeilen. De regering beslist, maar het parlement moet erbij zijn zodat het echt een project van iedereen wordt.*

*Ik zou u dan ook graag de toekomstige betrokkenheid van het parlement horen bevestigen.*



est le rôle du parlement. Je ne voudrais pas entendre dans une phrase un peu lapidaire que cela relève de la compétence du gouvernement. Je respecte les compétences des uns et des autres. Cependant, le parlement a la possibilité de s'exprimer et d'apporter sa touche et, en tout cas, son adhésion.

Dès lors, j'aimerais vous entendre confirmer qu'en temps opportun, le parlement sera largement associé à ce projet.

**M. le président.**- La parole est à M. Josy Dubié.

**M. Josy Dubié.**- Je suis satisfait que vous ayez été aussi clair: contrairement aux informations de la presse, le projet n'est donc pas enterré. Chacun est dans son rôle; la presse également et je tiens à le souligner. Il faut la féliciter d'avoir agité le grelot par rapport aux bruits qui couraient. Nous espérons donc que ce projet aboutira le plus tôt possible.

En ce qui concerne le nom du « musée », l'on pourrait également imaginer le mot « antimusée ». Il ne faudrait pas non plus faire du fétichisme sur les mots. Le Musée de l'Armée...

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Voilà un vrai musée!

**M. Josy Dubié.**- Oui, c'est vrai. Il s'y passe des choses originales aujourd'hui.

Un musée est également un lieu de vie. Il faut sortir de cette conception du musée comme un endroit poussiéreux. Sur la forme, il n'y a pas vraiment de problème. Il faudrait cependant que vous mettiez votre poids dans la balance pour que l'objet de la recherche ne soit pas l'immigration récente. Bruxelles s'est construit au-delà des siècles avec des immigrations venant de partout. C'est cela qu'il faut rappeler.

Cette semaine, j'ai eu l'occasion de participer à une réunion du comité de quartier Nord-Est. Il s'est réuni à l'invitation de M. Neil Kinnock dans les bâtiments du Charlemagne. Nous avons écouté un exposé absolument extraordinaire de M. Philippe Vanparys, professeur à l'UCL. Il nous a tout simplement fait l'historique de notre quartier. J'ai découvert avec stupéfaction que la maison que

**De voorzitter.**- De heer Josy Dubié heeft het woord.

**De heer Josy Dubié (in het Frans).**- *Ik ben tevreden dat u -in tegenstelling tot de persberichten- bevestigt dat het project niet is afgeschreven. Toch wil ik de pers feliciteren omdat ze bepaalde zaken in de openbaarheid heeft gebracht. We hopen dat het project zo snel mogelijk zal worden gerealiseerd.*

*We zouden verder ook kunnen denken aan een woord als "antimuseum" maar mogen ons ook niet blind staren op de terminologie. We hebben immers geen enkel probleem met het museum als medium. Wel vinden we dat het niet als een bestofte instelling mag worden opgevat maar een plek vol leven moet worden.*

*We willen u vragen erop toe te zien dat het onderwerp van de tentoonstelling niet de recente immigratie betreft. Dat zou immers het brandmerken van bepaalde bevolkingsgroepen met zich kunnen meebrengen.*

*Door de eeuwen heen kreeg Brussel vorm dankzij migratiestromen uit alle windstreken. "Wij, Brusselaars, zijn uiteindelijk allemaal migranten." Het zou een vernieuwend concept zijn dat de mensen zou doen nadenken over hun huidige identiteit.*

*Ik heb onlangs een vergadering van het wijkcomité Noord-Oost bijgewoond, waar ik een zeer interessante uiteenzetting hoorde over de geschiedenis van de wijk door de heer Philippe Vanparys, professor aan de UCL. Hij en andere specialisten kunnen beslist waardevolle bijdragen leveren voor een bredere geschiedkundige kennis van de Brusselse geschiedenis.*

j'habite et où je suis né (rue du Cardinal) est en fait située à l'endroit où se trouvait, au Moyen Age, la maison de campagne de Philippe Le Bon. J'ai découvert, à l'occasion de cette rencontre, qu'il existe de grands spécialistes de Bruxelles qui peuvent nous apporter beaucoup de choses.

Le musée pourrait donc à la fois être historique et en même temps porter sur l'immigration. J'insiste vraiment pour que ce ne soit pas un musée consacré à l'immigration récente, car cela pourrait induire une certaine forme de stigmatisation. Nous, Bruxellois, sommes tous des immigrés, récents ou plus anciens. Ce concept serait novateur mais inviterait également les gens à réfléchir sur ce que nous sommes devenus aujourd'hui.

Je rappelle en passant - car nous avons cité le Musée d'Ellis Island - que les Etats-Unis sont un pays d'immigrés devenu la première puissance du monde. Mais nous pourrions également citer l'Australie ou encore le Canada. Les pays de totale immigration sont aujourd'hui les pays les plus prospères du monde.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.**- Je suis satisfaite du fait que le projet ne soit pas enterré et que des partenariats soient envisagés. On ne pourra bien entendu pas déterminer aujourd'hui quel doit être le contenu du musée.

**M. le président.**- La parole est à M. Le ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- En ce qui concerne le débat sur le rôle du parlement, il est évident que je ne m'exprimerai pas à ce sujet. J'ai toujours été respectueux du travail législatif et de la séparation des pouvoirs.

**M. Didier Gosuin.**- Le fait de dire que vous n'êtes pas défavorable est déjà un grand pas.

**M. Charles Picqué, ministre-président** Cela n'aurait aucun sens si le gouvernement s'exprimait sur le rôle qui est le vôtre et le pouvoir que vous avez. Il y a lieu d'avoir entre vous un débat, et puis nous verrons bien. Ce que je peux par contre promettre au parlement, ce sont des rapports fréquents sur l'évolution du dossier.

*van de Brusselse geschiedenis.*

*Ik wil er nog op wijzen dat landen die louter uit immigratie zijn ontstaan, zoals de Verenigde Staten, Australië of Canada, vandaag tot de meest welvarende landen ter wereld behoren*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman** *(in het Frans).*- *Ik ben tevreden dat het project niet wordt opgedoekt en dat naar partners wordt gezocht. De inhoud van het museum kan nu nog niet worden bepaald.*

**De voorzitter.**- De heer Charles Picqué, minister-president, heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik ga me natuurlijk niet uitspreken over de rol van het parlement. Ik heb altijd respect betoond voor het wetgevende werk en de scheiding der machten.*

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *U zegt dat u er niet tegen bent en dat is al een grote stap.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Het parlement moet er een debat over voeren en daarna zien we wel. Wat ik het parlement in ieder geval kan beloven, is een regelmatige verslaggeving.*

*De opmerking van de heer Dubié is terecht: de*

fréquents sur l'évolution du dossier.

Par ailleurs, la remarque de M. Dubié est tout à fait justifiée. Il est nécessaire de parler des mutations dans l'histoire de Bruxelles, car sinon, en plus de l'effet stigmatisant, il y aurait aussi quelque chose d'injuste pour les autres tranches de population qui ont fait cette ville. Il ne s'agit pas seulement de parler de l'immigration de ces 20 ou 25 dernières années.

Je me propose de poursuivre mes contacts avec le fédéral. M. Gosuin évoque le devoir qu'auraient les entités fédérées à s'inscrire dans ce projet et notamment l'entité fédérale nationale. Je suis moins optimiste que vous quant à la prise de conscience que ces gens ont de ce qu'il faut faire à Bruxelles, dans son intérêt et dans celui du pays.

Il y a déjà l'accord de coopération. Il sera également question des apports de la communauté française et de la communauté flamande sur ce projet. Le cas de la Ville de Bruxelles est plus difficile, car celle-ci est déjà impliquée dans différents projets assez coûteux.

Il faut surtout poser la question aux deux communautés quant à leur implication dans l'acquisition et la rénovation d'un bâtiment, et au-delà dans son fonctionnement. Il ne suffit pas de disposer d'un bâtiment pour développer un concept de qualité. Je fantasmais dans l'horreur sur un musée de l'immigration avec des simulacres de fonds de mine, des mannequins et des animations médiocres.

Nous devons imaginer quelque chose d'interactif, de dynamique et de moderne. Or, ce type de musée n'est pas bon marché. Nous avons intérêt à travailler sur un concept de qualité. Il serait vain d'acheter un bâtiment, de le rénover, pour y développer un musée médiocre sur un thème qui mérite des moyens susceptibles d'intéresser les jeunes à l'histoire de leur ville.

La recherche de moyens pour les frais de fonctionnement s'impose comme devoir urgent.

**M. le président.**- J'ai bien noté que, le moment venu, nous verrons dans quelle mesure il y a moyen d'associer le parlement à cette réalisation. J'ai noté aussi que l'on fera un historique des différentes formes d'immigration. N'étant pas, comme M. Dubié, un descendant de Philippe le Bon, mais un immigré rural, j'y serai attentif.

*verschillende vormen van migratie uit de Brusselse geschiedenis moeten aan bod komen. Indien men alleen zou spreken over de migratie van de laatste 25 jaar, zou er niet alleen sprake zijn van brandmerken maar ook van een zekere onrechtvaardigheid tegenover die bevolkingsgroepen die uit vroegere migratiestromen komen.*

*De heer Gosuin vindt dat alle overheden in het project moeten worden ingeschakeld, en in het bijzonder het federale niveau. Ik zal mijn contacten met de federale overheid voortzetten maar ben niet zo optimistisch over het eindresultaat. Het samenwerkingsakkoord bestaat al. Voor Brussel Stad liggen de zaken moeilijk omdat ze zelf al verschillende dure projecten uitwerkt. Daarnaast moet ook de inbreng van de Franse en de Vlaamse gemeenschap worden besproken voor de aankoop en de renovatie van een gebouw, en vooral ook voor de werkingskosten.*

*Het heeft geen enkele zin een gebouw te renoveren om er daarna een museum van middelmatige kwaliteit in onder te brengen. Het project moet interactief, dynamisch en modern zijn om de Brusselse jongeren aan te spreken. Maar dat is niet goedkoop. We moeten dringend de nodige werkingsmiddelen vinden.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *Ik neem akte van het feit dat we op een passend ogenblik zullen bekijken hoe het parlement bij de zaak betrokken zal worden. Er zal ook een geschiedenis van de verschillende soorten immigratie worden samengesteld.*

Bon, mais un immigré rural, j'y serai attentif.

Le concept de centre d'interprétation à la québécoise est peut-être ce qu'il faudrait mettre en oeuvre.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. WILLEM DRAPS A  
M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-  
PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE  
L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE,  
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA  
RENOVATION URBAINE, DU  
LOGEMENT, DE LA PROPRIETE  
PUBLIQUE ET DE LA COOPERATION AU  
DEVELOPPEMENT,

concernant « les modalités d'installation et de composition des cabinets ministériels ».

**M. le président.**- La parole est à M. Willem Draps.

**M. Willem Draps.**- Mon propos n'est pas aujourd'hui d'entamer un débat de fond concernant les controverses que suscitent depuis pas mal de temps les cabinets ministériels. D'aucuns disent qu'ils auraient pour effet de démotiver, de court-circuiter l'administration, de faire jouer à l'entourage d'un ministre un rôle qui n'est peut-être pas toujours celui qu'il devrait jouer. D'autres disent encore que ces cabinets jouent un rôle politique, voire électoral, qui serait criticable. Mais là n'est pas mon propos.

L'existence même des cabinets est inconnue dans la plupart des pays de l'Union européenne. Les ministres ne disposent souvent que d'un secrétariat restreint travaillant directement avec l'administration. Avec la France et l'Italie, notre pays fait figure d'exception, surtout en Europe du Nord, par comparaison aux Pays-Bas, à la Grande-Bretagne, à l'Allemagne, aux pays scandinaves.

Le concept même de cabinet ministériel y est inconnu. Avec la réforme Copernic, notre Etat fédéral a transformé ses cabinets en cellules stratégiques, plus ou moins réduites car entre la théorie et la pratique nous savons qu'en la matière il y a parfois une certaine marge.

*Het Québecse concept van een "duidingscentrum" lijkt de moeite waard.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER WILLEM  
DRAPS TOT DE HEER CHARLES PICQUE,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de wijze van installatie en samenstelling van de ministeriële kabinetten".

**De voorzitter.**- De heer Willem Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Het is niet mijn bedoeling om een diepgaand debat te beginnen over de controverse rond de ministeriële kabinetten. Sommigen beweren dat ze de administratie demotiveren en dat ze zich een rol aanmeten die misschien ongepast is. Anderen hebben kritiek op de politieke en zelfs electorale rol van de kabinetten.*

*In de meeste landen van de Europese Unie bestaan er geen kabinetten. De ministers hebben er vaak slechts een klein secretariaat dat rechtstreeks samenwerkt met de administratie. In Noord-Europa is ons land eerder een uitzondering, samen met Frankrijk en Italië.*

*Het concept van een ministerieel kabinet is er onbekend. Door de Copernicshervorming zijn de kabinetten van de federale staat omgevormd tot kleinere strategische cellen. Er is soms nog wel een verschil tussen theorie en praktijk.*

*Sinds de oprichting van het Brussels Gewest is er een wanverhouding tussen het personeel van de kabinetten en van een onderbezette administratie. Volgens de eerste regeringen was dit te wijten aan de heterogene samenstelling van de nieuwe administratie, waardoor een belangrijk deel van*

La Région bruxelloise est caractérisée depuis sa création par une disproportion entre le personnel des cabinets ministériels et les effectifs assez restreints de son administration. La justification souvent invoquée à ce sujet lors des premiers gouvernements, consistait à stigmatiser les lacunes d'une administration formée de bric et de broc, venant des anciens départements nationaux, de l'agglomération et, plus tard, en 1995, de la province de Brabant.

Il en est résulté une situation où, plus encore qu'à d'autres niveaux de pouvoir, une partie importante des tâches normalement affectées à l'administration étaient effectuées au sein des cabinets ministériels. De l'avis général, et compte tenu de l'évolution logique d'une région et d'une administration qui devaient acquérir de la maturité avec le temps, cette disproportion aurait dû s'estomper progressivement.

Sous le précédent gouvernement, qui avait repris les règles en vigueur auparavant, aucun ministre ou secrétaire d'Etat ne s'est plaint d'une insuffisance de l'effectif de son cabinet, ni de son budget de fonctionnement. On aurait donc pu espérer du nouveau gouvernement bruxellois qu'il fasse un effort dans la direction de ce qui apparaît de plus en plus comme la bonne pratique en matière de gouvernance publique.

S'il n'était effectivement pas possible de supprimer du jour au lendemain les cabinets, vu certaines faiblesses récurrentes de notre fonction publique régionale, un signal aurait utilement pu être donné. La lecture de votre arrêté du 19 juillet montre qu'il en va tout autrement. Le nombre de membres de cabinets de niveau 1 explose littéralement, puisque pour chaque ministre et secrétaire d'Etat, il passe de quatre conseillers et cinq attachés dans le précédent gouvernement à une possibilité de treize conseillers.

Le sommet est atteint au niveau de votre cabinet, M. Le ministre-président. Pour exercer les mêmes fonctions, votre prédécesseur disposait d'un cabinet avec quinze membres de niveau 1. Aujourd'hui, vous pourrez disposer d'un double cabinet totalisant trente collaborateurs de niveau 1. On passe donc du simple au double. Quant à l'effectif autorisé pour les agents d'exécution des niveaux 2, 3 et 4, il reste quant à lui inchangé.

La presse et certaines déclarations de membres de votre cabinet font état - je ne sais pas si ces

*het werk van de administratie door de kabinetten moest worden verricht. Dit onevenwicht had geleidelijk moeten verdwijnen.*

*De vorige regering heeft de vroegere regeling toegepast. Toch heeft geen enkele minister of staatssecretaris zich beklaagd over te weinig kabinetspersoneel of een te klein werkingsbudget. Deze regering had een inspanning kunnen leveren voor een modernere public governance.*

*Ook zonder afschaffing van de ministeriële kabinetten had de regering een duidelijk signaal kunnen geven. Uit het besluit van 19 juli blijkt het tegendeel. Het aantal personeelsleden van niveau 1 breidt sterk uit: elke minister en staatssecretaris kan voortaan in plaats van vier adviseurs en vijf attachés, dertien adviseurs aantrekken.*

*Het kabinet van de minister-president staat op kop. Uw voorganger had voor dezelfde bevoegdheden een kabinet van vijftien medewerkers van niveau 1. U heeft er dertig, dat is een verdubbeling.*

*Het aantal medewerkers van de andere niveaus blijft wel hetzelfde.*

*Volgens de pers en sommige verklaringen van enkelen van uw kabinetmedewerkers telt uw kabinet tussen de honderd en honderd zestig medewerkers.*

*Dat is een record voor het Brussels Gewest en het betekent zelfs dat u over meer medewerkers zou beschikken dan de federale eerste minister.*

*Omdat ik deze cijfers niet kan verifiëren, ben ik voorzichtig. Ik zou wel willen weten hoeveel medewerkers uw kabinet telt, ongeacht hun statuut en niveau, uitgedrukt in voltijdse equivalenten.*

*Ik begrijp dat dit evolueert in de tijd en ik kan dan ook op dit onderwerp terugkomen via schriftelijke vragen.*

*Deze toename van kabinetleden had een onmiddellijk gevolg. In het gewestelijk complex aan de Regentlaan en de Hertogstraat zaten vroeger nog twee kabinetten naast het kabinet van de minister-president en de kanselarij.*

*Nu moeten voor het kabinet van een staatssecretaris lokalen gehuurd worden op de privé-markt. Dat is het rechtstreekse gevolg van de uitbreiding van uw kabinet en zal onvermijdelijk een hudoettaire weerslag hebben. En dat terwijl de*

chiffres sont réels ou fantaisistes -d'un effectif allant de cent à cent soixante personnes, tous niveaux confondus, affectées à votre cabinet.

Il s'agirait là d'un sommet jamais atteint en Région de Bruxelles-Capitale et cela indiquerait clairement que vous disposez d'un cabinet nettement supérieur à celui du premier ministre du gouvernement fédéral belge.

Je cite tous ces chiffres avec beaucoup de prudence et il m'est impossible à ce stade de les vérifier. Dès lors, je souhaiterais connaître avec précision ce qu'il en est réellement. Combien de personnes, tous niveaux et statuts confondus, sont affectées à vos cabinets, en termes d'effectifs réels et/ou d'équivalents plein temps ?

Par ailleurs, je suis bien conscient que ce problème pourrait évoluer dans le temps et je ne vous demande pas nécessairement une photographie à la date d'aujourd'hui. C'est le type même de questions sur lequel je pourrais éventuellement revenir par la voie de questions écrites beaucoup plus précises et plus spécifiques.

Le premier effet de cette explosion d'effectifs de votre cabinet a été immédiat. Précédemment, dans le complexe propriété de la Région s'étendant d'une part boulevard du Régent et d'autre part rue Ducale, étaient installés outre le cabinet du ministre-président et la chancellerie, un cabinet de ministre et un cabinet de secrétaire d'Etat. Il y avait donc trois cabinets dans ce complexe.

Aujourd'hui, pour accueillir vos nouveaux collaborateurs, il est nécessaire de louer sur le marché immobilier privé des locaux pour le cabinet d'un de vos secrétaires d'Etat. Ce phénomène est donc directement lié à l'augmentation de l'effectif de votre cabinet et aura inmanquablement des conséquences budgétaires non négligeables. Ceci dans une région où le coût de l'ensemble des structures politiques est élevé, tant au niveau communal qu'à la Région, tant au niveau du pouvoir législatif que du pouvoir exécutif que vous incarnez.

Si on établit un ratio entre la population ou le budget d'une part, et le coût de l'autre, ce dernier est probablement déjà un des plus élevés au monde, si pas le plus élevé. Ceci est une autre manière de dire qu'il est disproportionné. On s'en est d'ailleurs servi comme argument précédemment, lorsqu'il s'agissait de trouver des

*een budgettaire weerslag hebben. En dat terwijl de kostprijs van de openbare structuren in dit Gewest al hoog is.*

*In verhouding is deze kostprijs waarschijnlijk zelfs een van de hoogste ter wereld. Dit was trouwens een van de argumenten voor een herfinanciering van Brussel. In hetzelfde kader pleit ik ook voor een verkleining van de colleges van de gemeenten.*

justifications au refinancement de Bruxelles. Dans le même cadre, je plaide aussi pour la réduction du nombre d'échevins dans les communes.

**M. Rudi Vervoort.**- Il faut faire une distinction entre les institutions démocratiques et leur coût de fonctionnement.

**M. Willem Draps.**- J'entends bien. Je dis simplement que, pour des raisons liées au bilinguisme de la ville, à son histoire, et à d'autres éléments pour lesquels il n'y a pas nécessairement des responsabilités qui ont lieu d'être stigmatisées, le coût de fonctionnement et le personnel politique à Bruxelles sont atypiques.

On avait sur ce plan-là, en termes de proportion entre le nombre de personnes affectées aux cabinets ministériels et l'administration, un ratio tout à fait anormal. Celui-ci vient maintenant d'être encore singulièrement renforcé.

Quatre cabinets ministériels sur huit vont devoir déménager. Était-ce bien nécessaire dans un contexte où il existe des locaux qui appartiennent à la Région, tels que le complexe historique de la place Royale, et qui pouvaient être mis à disposition ?

Voici mes questions plus précises à cet égard :

- Quelle nécessité fonctionnelle justifie l'augmentation des collaborateurs de niveau 1 de près de 40% dans les cabinets des ministres et secrétaires d'Etat et son doublement au sein de votre cabinet ?
- Pourquoi avoir donné la faculté à chaque ministre ou secrétaire d'Etat de faire de tous ses collaborateurs de niveau 1 des conseillers et/ou directeurs de cabinet ou directeur de cabinet adjoint, ce qui signifie en clair qu'on n'est plus obligé de recruter une partie de ses collaborateurs au rang d'attaché ?
- Quelles sont les conséquences budgétaires d'une telle décision au niveau des frais d'installation des cabinets, des traitements de vos collaborateurs et des frais de fonctionnement des cabinets et de la location des nouveaux locaux ?
- A quelle échéance se terminaient les baux des locaux loués place Stéphanie ? Quelle est la différence, en termes de surfaces brutes et nettes

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).**- *Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen de democratische instellingen en hun werkingskosten.*

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Ik zeg alleen dat de werkingskosten en het personeel van de politieke instellingen in Brussel afwijkt van de norm, als gevolg van historische, taalkundige en andere redenen.*

*De verhouding tussen kabinetmedewerkers en ambtenaren was al abnormaal en dat wordt nu nog versterkt.*

*Vier van de acht kabinetten zullen moeten verhuizen, terwijl het Gewest lokalen in bezit heeft die zouden kunnen dienen, zoals het complex aan het Koningsplein.*

*Mijn vragen zijn de volgende*

- *Wat is de reden voor de vermeerdering van het aantal medewerkers van niveau 1 in de kabinetten met 40% en met 50% in uw eigen kabinet?*
- *Waarom heeft elke minister of staatssecretaris toestemming gekregen om van al zijn medewerkers van niveau 1 adviseurs en/of (adjunct-)directeurs te maken en is hij dus niet verplicht om een aantal medewerkers de rang van attaché te geven?*
- *Wat zijn de budgettaire gevolgen qua installatiekosten, salarissen, werkingskosten en huur?*
- *Wanneer liepen de huurovereenkomsten voor de lokalen aan het Stefaniaplein af? Wat is het verschil qua oppervlakte en huur tussen deze lokalen en die in de Botanic Building en aan de Broekstraat? Voor hoelang werden de huurovereenkomsten met deze laatste afgesloten?*
- *Hoeveel kosten de verschillende verhuizingen van de vier kabinetten?*

*De manier waarop u uw regering geïnstalleerd heeft, wijkt in negatieve zin af van de gewoonten in*

et de loyer payé, entre les locaux loués jusqu'ici place Stéphanie et ceux qui seront occupés demain par les cabinets régionaux au Botanic Building et à la rue du Marais ? Quelle est la durée des baux conclus pour ces nouvelles implantations ?

- Quel est le coût des déménagements des cabinets du secrétaire d'Etat du boulevard du Régent vers le Botanic Building, de ceux de M. Le ministre Smet et de la secrétaire d'Etat Mme Grouwels de la place Stéphanie au Botanic Building et de celui de Mme Huytebroeck de la place Stéphanie à la rue du Marais ?

J'eus préféré choisir un autre objet pour ma première interpellation sous cette législature. Vous ne m'en avez pas laissé l'occasion. Les dispositions que vous avez prises au creux de l'été pour l'installation de votre gouvernement s'écartent dans le plus mauvais sens des usages en vigueur jusqu'à présent et ne tiennent pas compte de ceux qui existent à d'autres niveaux de pouvoir dans ce pays.

**M. le président.**- La parole est au ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il s'agit d'un vieux débat dont je n'aborderai pas le fond trop longuement et qui a souvent prêté le flanc à des abus et à quelques manipulations de chiffres, ce dont M. Draps ne s'est bien entendu pas rendu coupable. Cependant, l'évocation des éventuels cent soixante membres de mon cabinet est irréaliste. En bon plaideur, il est clair que c'est dans la plaidoirie qu'il faut imprimer l'esprit et tout le monde aura évidemment retenu ce chiffre.

Tout d'abord, j'assume un certain nombre de choses. Il vaut mieux avoir des cabinets qui soutiennent et prolongent l'action de l'administration que de politiser les administrations.

Ensuite, remettre en cause ce qui se passe dans notre pays est un peu facile, sans vouloir faire de ceci un débat général sur la gouvernance politique. Mais que se passe-t-il dans d'autres pays ? L'administration change en fonction de la couleur politique des ministres, amenant parfois une partie de celle-ci à basculer dans la passivité et la somnolence en fonction du changement des personnalités politiques à la tête d'un département.

*dit gewest en houdt geen rekening met de gewoonten op de andere machtsniveaus in dit land.*

**De voorzitter.**- De minister-president heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Over dit onderwerp werd al eerder gedebatteerd en vaak worden er dan verkeerde cijfers aangehaald. Mijn kabinet telt uiteraard geen 160 medewerkers, maar iedereen zal natuurlijk wel dat cijfer uit uw pleidooi onthouden.*

*Ik geef de voorkeur aan kabinetten die het werk van de administratie steunen en doortrekken, boven een gepolitiseerde administratie.*

*In een aantal landen wijzigt de administratie naargelang van de politieke kleur van de ministers en hangt haar doeltreffendheid af van de persoon die aan het hoofd van de dienst wordt geplaatst.*

*In andere landen is de administratie gepolitiseerd en wordt er gewerkt met tijdelijke statuten voor de duur van een ambtstermijn. Dat onzeker statuut kan echter niet alleen de onafhankelijkheid, maar ook de deontologie van de ambtenaar aantasten.*

*Mijn ervaring op federaal, gewestelijk en gemeenschapsniveau heeft mij geleerd dat het kabinet niet alleen een onmisbaar instrument is voor de goede werking van de regering, maar ook voor de voorbereiding van de dossiers met de*



Ainsi, certaines personnes reviennent après avoir été mises au placard pendant quatorze, quinze ans, tandis que le contribuable continue à payer leur traitement.

D'autre part, il existe des états où les administrations sont politisées avec des statuts précaires et provisoires pendant la durée d'un mandat. Ceci pose toute la question de l'indépendance du fonctionnaire et de la précarité du statut qui peut également fragiliser la déontologie des agents.

Ce débat est donc très vaste. Mais revenons chez nous. Comme me l'a confirmé mon expérience au fédéral, à la Région et à la Communauté, le cabinet est un auxiliaire indispensable au bon fonctionnement de la vie gouvernementale mais aussi à la préparation des dossiers avec l'administration. Un bon cabinet n'est pas à la solde d'une stratégie de marketing politique du ministre. De même, il n'empiète pas sur les prérogatives de l'administration mais est en interface avec celle-ci, avec toutes les règles de déontologie qui s'imposent.

Le cabinet est souvent le prolongement de l'administration et, dans notre Région, on peut difficilement imaginer ce qu'aurait été le travail gouvernemental sans l'intervention des cabinets. Il faut être convaincu que, si l'administration fait au mieux son travail, les cabinets sont indispensables au bon fonctionnement de cette Région. Chose que j'assume pleinement en disant qu'il faut des cabinets.

Le reste, et j'espère que cela n'était d'ailleurs pas votre propos, relève du poujadisme le plus élémentaire, comme ceux qui parlent de « créatures protégées » etc.

Je signale que mon cabinet compte bien entendu un certain nombre de niveaux 1 qui, bien sûr, trouvent quelques avantages à venir travailler dans un cabinet mais qui quelque part ont, eux aussi, précarisé leur carrière administrative ou leur carrière tout court. Il existe dans le travail de cabinet un tel volume de tâches qu'il est assez logique qu'on leur réserve un statut qui soit parfois un peu plus favorable que dans l'administration.

Je ne souhaite pas polémiquer avec vous. Votre parti a été au gouvernement assez longtemps et je n'ai pas constaté des saillies rédemptrices de sa part pour, à un moment précis, nettoyer les

*administratie. Een goed kabinet wordt niet geleid door een of andere politieke marketingstrategie van een minister. Het maakt geen inbreuk op de prerogatieven van de administratie, maar werkt daarmee samen, met inachtneming van alle deontologische regels.*

*Het kabinet is vaak het verlengstuk van de administratie en in ons Gewest zou het regeringswerk moeilijk denkbaar zijn zonder die kabinetten. Ik herhaal daarom nogmaals dat de kabinetten onontbeerlijk zijn.*

*Al de rest is louter poujadisme.*

*Uiteraard werken er een aantal medewerkers van niveau 1 op mijn kabinet. Zij genieten een aantal voordelen, maar hebben anderzijds wel hun ambtelijke carrière op het spel gezet door op het kabinet te komen werken. Hun takenpakket is zeer ruim, en ze hebben dan ook een iets voordeliger statuut.*

*Uw partij heeft lang in de regering gezeten en heeft toen ook niet bepaald schoon schip gemaakt in de kabinetten of het aantal medewerkers vermindert. Het is gemakkelijker mij de les te spellen vanuit de oppositie.*

*Het regeringsbesluit van 19 juli 2004 bepaalt enkel dat er op een kabinet in totaal dertien adviseurs, zaakgelastigden en attachés mogen werken. Het aantal medewerkers van elke categorie werd niet vastgelegd. Dat er sowieso is voorzien in dertien adviseurs per kabinet, klopt niet. Bij mijn weten is er geen enkel kabinet met dertien adviseurs.*

*Er komen inderdaad uitsluitend medewerkers van niveau 1 bij op mijn kabinet. Bij de heer Simonet was er een equivalent van 76,5 werknemers tewerkgesteld, bij mij in theorie 91. Tot nu toe telt mijn kabinet echter een equivalent van 84 werknemers, alle niveaus meegerekend.*

*Dat heeft te maken met de bevoegdheidsverdeling: mijn kabinet heeft veel meer bevoegdheden dan dat van de heer Simonet. Ik zal echter niet beweren dat er in verhouding misschien wel te veel mensen werkten op zijn kabinet.*

cabinets ou en réduire le nombre. Les leçons et la tonalité même de ce que vous avez dit m'amène à croire qu'il est plus facile d'argumenter comme vous l'avez fait quand on est dans l'opposition que quand on est dans la majorité.

Revenons-en aux chiffres. Votre lecture de l'arrêté adopté par le gouvernement le 19 juillet dernier n'a pas pour conséquence que l'on passe de quatre conseillers et cinq attachés sous la précédente législature à treize conseillers sous l'actuelle législature. L'article 4, §1er de cet arrêté se borne à prévoir une composition par cabinet de treize membres qui pourront être, dans des proportions non définies, soit conseillers ou chargés de mission, soit attachés. Il n'est donc absolument pas question de remplir d'office les cadres à concurrence de treize conseillers. Ce n'est d'ailleurs, à ma connaissance, le cas dans aucun des cabinets en place.

Pour ce qui est du mien, vous avez très justement reconnu qu'il n'y avait pas d'augmentation pour les autres niveaux que le niveau 1. L'ensemble du cabinet passe de 76,5 unités chez M. Simonet à un chiffre théorique de 91, mais qui est loin d'être atteint aujourd'hui car nous ne sommes qu'à 84 unités, tous niveaux confondus.

Monsieur Draps, vous connaissez bien la répartition des compétences. Vous aurez sans doute constaté que le volume des compétences de mon cabinet est de loin supérieur en importance à celui du cabinet de M. Simonet. Personnellement, je ne pousserai pas l'indélicatesse jusqu'à dire qu'il y avait peut-être trop de personnes employées au cabinet de M. Simonet au regard de ses compétences.

**M. Willem Draps.**- Vous avez doublé le nombre de niveau 1!

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je vous ai dit que toutes les fonctions n'étaient pas occupées pour l'instant; qu'il s'agissait d'un cadre théorique et que les compétences qui me sont dévolues ne peuvent être confiées à des niveaux 2 ou à des niveaux 3. Lorsque vous passez de cinq à dix compétences, il est logique d'avoir plus de niveaux 1.

**M. Willem Draps.**- La Région n'a pas plus de compétences qu'auparavant. Si d'autres membres de votre gouvernement ont moins de compétences

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *U heeft het aantal medewerkers van niveau 1 verdubbeld!*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het is logisch dat ik meer medewerkers van niveau 1 in dienst neem, omdat mijn bevoegdheden zijn verdubbeld.*

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Sommige leden van uw regering hebben dan weer minder bevoegdheden dan vroeger. Het Gewest heeft alles*

que précédemment, pourquoi justifier alors une augmentation de neuf à treize niveaux 1 pour l'ensemble des cabinets de ce gouvernement? Qu'on répartisse l'ensemble des attributions dans l'effectif global, d'accord. Mais dans ce cas-ci, quelle nécessité fonctionnelle justifie l'augmentation des collaborateurs de niveau 1 de près de 40% dans les cabinets de ministres et secrétaires d'Etat et de son doublement au sein du cabinet du ministre-président ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il est difficile d'avoir un niveau 1 qui aurait pour fonction d'assurer et l'aménagement du territoire et la cohésion sociale en Cocof. Plus, on multiplie les compétences, plus il faut engager des gens compétents dans une discipline. On ne peut leur faire endosser deux disciplines.

Il est donc assez logique que mon nombre de niveaux 1 ait augmenté.

Je trouverais plus suspect que, comme cela s'est vu dans certains gouvernements, le nombre de niveaux 2 et 3 croisse dans des proportions étonnantes, ce que le recours à l'expertise ne peut justifier. C'est là qu'on en arrive à soupçonner plus volontiers le clientélisme, qui fait qu'il y a un nombre incroyable de chauffeurs, de secrétaires sous-qualifiées, etc.

Dans ce cas-ci, c'est le souci de renforcer notre capacité d'expertise qui s'impose. Au sein de mon cabinet, je dois par exemple initier le contrat pour l'économie et l'emploi. Cela signifie qu'en plus de mes compétences, je suis amené à jouer un rôle d'impulsion positive....

**M. Willem Draps.**- Votre prédécesseur également. C'est le rôle d'un ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- La confection même du contrat pour l'économie et l'emploi, précisée dans l'accord du gouvernement, ne se retrouvait pas dans la déclaration gouvernementale précédente, qui ne confiait pas autant de responsabilités et de compétences au ministre-président et ne lui confiait pas non plus des missions telles que celle que je viens d'énoncer.

Nous devons avoir l'ambition d'un projet urbain qui exige des ressources humaines comme élément le plus précieux. L'essentiel dans la gouvernance, c'est l'argent pour investir, mais aussi l'argent et

*tesamen evenveel bevoegdheden. Hoe verantwoordt u dat alle kabinetten samen nu 13 in plaats van 9 medewerkers van niveau 1 tellen? De kabinetten van de ministers en staatssecretarissen vergrootten het personeelsbestand met gemiddeld 40%, voor uw kabinet was dat zelfs 50%.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik kan toch moeilijk aan eenzelfde medewerker Ruimtelijke Ordening en Sociale Cohesie toevertrouwen? Voor elk beleidsdomein moeten er bekwame personen worden aangeworven.*

*Het is dus logisch dat ik meer medewerkers van niveau 1 heb.*

*Het lijkt mij veel verdachter wanneer, zoals in andere regeringen, het aantal medewerkers van niveau 2 en 3 stijgt. Dat heeft weinig met expertise te maken, maar des te meer met cliëntelisme.*

*In ons geval wilden we de expertise vergroten. Ik moet bijvoorbeeld ook werk maken van het contract voor de economie en de werkgelegenheid. Naast mijn specifieke bevoegdheden moet ik ook positieve impulsen geven...*

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Dat gold ook voor uw voorganger.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het opstellen van het contract voor de economie en de werkgelegenheid stond niet in de regeringsverklaring van de vorige regering. Mijn voorganger had ook lang niet zoveel verantwoordelijkheden en bevoegdheden, noch bijkomende opdrachten.*

*Wij moeten een ambitieus stadsproject durven uittekenen, maar om dat uit te voeren zijn de juiste mensen met de juiste bekwaamheden onmisbaar. Het ontbreekt de gemeenten niet alleen aan geld om investeringen te doen, maar ook aan geschikt personeel. Voor een goed beheer van de stad zijn*

les moyens nécessaires pour concevoir, coordonner, prospecter, être imaginatif. Dans les communes, il n'y a pas qu'un problème d'argent pour investir, mais un problème de ressources humaines. C'est un enjeu majeur. Aujourd'hui, il faut investir dans l'humain, dans les compétences, surtout lorsqu'il s'agit de mener à bien une gestion urbaine qui exige des capacités de management incontestables.

Quelles seront les conséquences budgétaires de cette décision au niveau des frais d'installation des cabinets, des traitements, des frais de fonctionnement, etc. ? Votre question est un peu prématurée dans la mesure où les négociations budgétaires ne sont pas encore clôturées. J'aimerais malgré tout vous donner un certain nombre de chiffres :

En ce qui concerne les frais d'installation des cabinets, en termes de mobilier, un montant de 200.000 euros a été prévu pour les cabinets qui déménagent. Les livrets de la Cour des comptes attestent de ce que j'ai toujours été un ministre extrêmement parcimonieux en termes de dépenses des cabinets. Mais il est légitime qu'un mobilier vieux de plus de quinze ans soit remplacé.

Concernant les traitements, ils atteindront, prime d'expertise comprise, 18 millions d'euros, contre 14 millions en 2004. L'explication de cette croissance a été partiellement donnée précédemment. Au regard du coût de la réforme mise en oeuvre au niveau fédéral, le montant attribué à chaque cabinet en vue de l'allocation des primes d'expertise est nettement inférieur à ce qui a été octroyé au niveau fédéral.

Si vous voulez comparer avec les autres niveaux de pouvoir, on pourrait parler de certains traitements dans les cabinets fédéraux. Nous n'avons de leçons à recevoir de personne.

Quant aux frais de fonctionnement, ils devraient se situer aux alentours de 2.400.000 euros pour l'ensemble des cabinets.

Il y a enfin la location de nouveaux locaux. Un des premiers dossiers que j'ai trouvé sur mon bureau quand je suis arrivé était le déménagement programmé dans le bâtiment de la Place Royale. J'ignore qui a inspiré cette décision d'aller y installer les cabinets ministériels, étant donné le montant de la rénovation de la Place Royale. Il s'agit d'un investissement incroyable dans un

*mensen met onmiskenbare managementkwaliteiten noodzakelijk.*

*Uw vraag naar de budgettaire gevolgen is wat voorbarig, aangezien de begrotingsonderhandelingen nog niet zijn afgesloten. Maar ik wil toch enkele cijfers geven:*

*Er is 200.000 euro uitgetrokken voor de installatiekosten van de kabinetten die verhuizen. Ik ben altijd erg zuinig geweest, maar meubilair van vijftien jaar oud mag wel eens vervangen worden.*

*De salarissen zullen, met inbegrip van de bekwaamheidspremies, 18 miljoen euro bedragen, tegenover 14 miljoen in 2004. De redenen hiervoor heb ik al gedeeltelijk gegeven. Het bedrag dat elk kabinet krijgt voor de bekwaamheidspremies, is trouwens lager dan het bedrag dat op federaal niveau wordt toegekend.*

*Wie met andere gezagsniveaus wil vergelijken, kan misschien eens kijken naar de salarissen in de federale kabinetten. Wij hoeven van niemand lessen te krijgen.*

*De werkingskosten bedragen ongeveer 2.400.000 euro voor alle kabinetten samen.*

*Dan is er nog het probleem van onze nieuwe kantoren. Ik was nog maar net aangesteld, toen ik vernam dat onze kantoren zouden verhuizen naar het Koningsplein. Ik vroeg me af wie deze beslissing had genomen. Niet alleen is de renovatie zeer kostbaar, maar het lijkt me ook logischer om het toeristische karakter van dit prachtige plein te onderstrepen dan er kabinetten in onder te brengen. Anderzijds was het Stefaniaplein in verhouding duur: 1.043.000 euro voor een oppervlakte van amper 4.300 m<sup>2</sup>.*

endroit - une des plus belles places de Belgique, voire d'Europe - qui devrait être valorisé à titre touristique culturel plutôt que d'y installer, par souci d'image, les cabinets ministériels. L'espace pourrait être réservé à quelque chose d'un peu plus attractif que mon cabinet.

D'autre part, la Place Stéphanie nous coûtait cher à titre de comparaison, à savoir 1.043.000 euros pour une surface de seulement 4.300 m<sup>2</sup>. Le rapport sera bien plus intéressant maintenant, avec davantage de surface.

**M. Willem Draps.**- Comme vous louez plus, ce sera encore plus cher.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Les choix du passé n'étaient pas non plus très judicieux.

Les baux ne sont pas encore signés à l'heure actuelle, mais la durée envisagée est de neuf ans, avec une faculté de résiliation à l'expiration de la sixième année. Les bâtiments concernés sont le Botanic Building et le Center House.

Le coût du déménagement est estimé à environ 12.000 euros. Le bail de la Place Stéphanie arrive à échéance fin septembre et il sera prolongé jusqu'au 31 décembre de cette année.

**M. Willem Draps.**- Pour le déménagement, il s'agit de 12.000 euros par cabinet.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il s'agit de 12.000 euros pour le déménagement des quatre cabinets.

**M. Willem Draps.**- Ce n'est pas possible.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- J'ai pris la moyenne entre 10.000 et 14.000 euros. C'est la Régie qui nous a fourni une estimation du déménagement.

**M. Willem Draps.**- Nous parlons donc bien de 3.000 euros par cabinet.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- J'ai le mail devant les yeux. « Le déménagement des quatre cabinets précités concerne un nombre plus

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *De regering zal nu meer kantooruimte huren, wat nog meer kost.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De keuzes die in het verleden werden gemaakt, overtuigen evenmin.*

*De huurovereenkomst - die we nog niet hebben getekend - voorziet in een looptijd van negen jaar, maar kan na zes jaar worden opgezegd. Het gaat om de Botanic Building en het Center House. De kosten voor de verhuizing worden geschat op ongeveer 12.000 euro voor de vier kabinetten samen. De huurovereenkomst voor het Stefaniaplein loopt eind september af en zal tot eind december worden verlengd.*

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Die schatting is veel te optimistisch, 12.000 euro per kabinet zal dichterbij de waarheid liggen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik baseer mij op een schatting van de Regie der Gebouwen. De verhuizing betreft slechts een beperkt aantal personen. Ik heb niets te verbergen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Overigens zal de personeelsbezetting van de kabinetten*

réduit de personnes. Le marché devrait dès lors se chiffrer entre 10.000 et 15.000 euros. »

Je vous ai donné un maximum d'informations. Je ne souhaite pas occulter le moindre chiffre. Je vous ai même donné des chiffres que vous ne m'aviez pas demandés.

Par ailleurs, le cadre théorique des cabinets ne veut pas dire le cadre opérationnel. Les cabinets doivent vivre selon le rythme des projets menés. Lorsqu'un projet comme celui de la rédaction du contrat pour l'économie et l'emploi aura été exécuté, nous ne devons pas nécessairement maintenir le même nombre de niveaux 1 ou les remplacer.

Le démarrage de certaines choses exige la confection de programmes et de dossiers précis, et il n'est pas certain que nous suivrons tout le temps ce rythme, de même qu'il n'est pas certain que nous remplissons le cadre théorique dont il a été question. Ce qui éviterait en grande partie les critiques que vous pourriez m'adresser.

**M. Willem Draps.**- Le débat sur l'existence même de cabinets n'était pas celui que nous voulions initier aujourd'hui.

Il ne s'agit pas de choisir entre des cabinets politisés et une administration non politisée. Par exemple, aux Pays-Bas où il n'y a pas d'administration politisée, il n'y a pas de cabinets comme chez nous : le ministre dispose d'une secrétaire, éventuellement d'un chauffeur. Je vous invite à lire l'annuaire administratif de ce pays. Pour chaque niveau de service, l'administration a l'obligation d'indiquer en équivalent temps-plein le nombre de personnes affectées au fonctionnement de chacun des rouages de l'état néerlandais. C'est une autre manière de gouverner qui est intéressante à observer.

Je n'essaie pas de vous dire que demain, on pourra se passer de cabinets ministériels à Bruxelles. Ce n'est pas là le sens de mes propos. Néanmoins, j'aurais aimé vous entendre aujourd'hui au sujet des justifications que vous avez évoquées pour le doublement de votre cabinet. Vous me dites que vous avez une multiplicité d'attributions. J'en conviens. J'ai compris cette justification dans une certaine mesure mais pas celle relative au doublement des membres de votre cabinet.

Cela signifierait que d'autres membres de votre gouvernement se verrait imposer une réduction de

*schommelen naargelang van het verloop van de projecten. Als het Contract voor de economie en de tewerkstelling afgerond is, zal het aantal medewerkers van niveau 1 bijvoorbeeld waarschijnlijk verminderen. Het is ook niet zeker dat de geplande formatie ooit volledig zal worden ingevuld.*

**De heer Willem Draps** (in het Frans).- *Ik wilde geen fundamenteel debat over de ministeriële kabinetten beginnen.*

*Het gaat niet om een keuze tussen gepolitiseerde kabinetten en een niet-gepolitiseerde administratie. In Nederland is de administratie niet gepolitiseerd en zijn er geen kabinetten. Een minister heeft er een secretaris en eventueel een chauffeur. Voor ieder dienstniveau moet de administratie het aantal voltijds equivalenten opgeven dat in een bepaald facet van het overheidsapparaat actief is. Die manier van besturen behoort niet tot onze traditie.*

*Ik beweer niet dat in de nabije toekomst de ministeriële kabinetten overbodig zijn. Ik wil wel uitleg bij uw verantwoording voor de verdubbeling van uw kabinet. U beweert dat u talrijke bevoegdheden hebt. Ik ga daarmee akkoord, maar daaruit volgt niet dat ook het aantal medewerkers zomaar mag verdubbelen.*

*Volgens uw redenering zouden andere leden van de regering het aantal cabinetsmedewerkers zien dalen, terwijl het aantal personeelsleden van niveau 1 van negen tot dertien wordt uitgebreid en ze alle de graad van adviseur hebben. Deze nieuwigheid, waar de vorige regeringen zich nooit aan hebben gewaagd, versoepelt de regels voor de indienstneming van medewerkers.*

l'effectif de leur cabinet. Or, chacun des ministres et secrétaires d'état voit son nombre de niveaux 1 passer de neuf à treize unités, avec en outre la possibilité qu'ils aient tous le rang de conseiller. Cette faculté nouvelle, inexistante pas dans l'arrêté de 1999 qui ne faisait que reprendre votre arrêté antérieur de 1995, assouplit aujourd'hui les modalités de recrutement des collaborateurs.

Toujours en ce qui concerne la hausse des effectifs des cabinets des membres de votre gouvernement, vous ne m'apportez aucune justification. Je n'ai pas entendu de votre part la moindre explication à ce propos.

Par ailleurs, le choix d'une implantation ou non place Royale est en soi une décision respectable. Chacun a droit à sa conception personnelle concernant le lieu d'installation d'un gouvernement régional. Il n'y a pas de bon ou de mauvais choix en cette matière. Je dis simplement qu'à la place Royale se trouve un bâtiment appartenant à la Région. Nous avons prévu, pour éviter les loyers trop élevés, d'installer ailleurs les cabinets de la place Stéphanie pour profiter des taux d'intérêts qui sont actuellement très bas et de procéder à une opération à long terme pour financer les travaux de la place Royale sans que le budget régional n'en soit affecté.

Le gouvernement précédent avait préconisé l'hébergement, place Royale, de trois cabinets ministériels. Dans le respect du permis d'urbanisme, on envisageait plutôt d'y diminuer les surfaces plutôt que de les augmenter. Par le développement et l'amplitude prise par vos cabinets ministériels, les surfaces disponibles place Royale ne permettaient plus le maintien de cette option.

Vous m'avez cité une série de chiffres et je comprends que le débat sur une interpellation ne soit pas le moment idéal pour les disséquer. Nous verrons cela au moment du budget et je reviendrai ultérieurement, par voie de question écrite, sur des questions plus pointues.

Quand on parle d'effectif d'un cabinet, cela veut tout et rien dire : on peut avoir des temps partiels ou parler en équivalents temps plein... Un cabinet évolue dans le temps.

J'ai pris note du fait que votre effectif se situait légèrement en-dessous des cent unités, je suppose

*indienstneming van medewerkers.*

*U geeft geen enkele verantwoording voor de toename van het personeelsbestand van de kabinetten van de andere regeringsleden.*

*De keuze om zich al dan niet op het Koningsplein te vestigen is op zich een eerbare beslissing. Ieder heeft zijn eigen mening over de vestigingsplaats van een gewestregering. Ik zeg u alleen dat aan het Koningsplein een gebouw ligt dat eigendom is van het Gewest. Om financiële redenen hadden wij overwogen om de kabinetten niet onder te brengen aan het Stefanieplein, waar de huren zeer hoog liggen, maar te profiteren van de lage rente en een langetermijnoperatie op te zetten.*

*De vorige regering wilde drie kabinetten op het Koningsplein vestigen. In naleving van de stedenbouwkundige vergunning had men de intentie om de oppervlaktes eerder te verminderen dan uit te breiden. Deze optie is door het toegenomen aantal kabinetsmedewerkers onmogelijk geworden.*

*De heer Picqué heeft een aantal cijfers geciteerd, maar een debat over een interpellatie is niet echt het geschikte ogenblik om die te ontleden. Ik zal hierop tijdens de begrotingsbesprekingen terugkomen met een schriftelijke vraag.*

*De samenstelling van een kabinet kan op verschillende manieren worden weergegeven: in aantal personen, in aantal deeltijds- of voltijdsequivalenten,... Een kabinet evolueert ook.*

*Ik noteer dat uw kabinet iets minder dan 100 eenheden telt, ik vermoed dat het om voltijdsequivalenten gaat.*

en équivalents temps plein.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Il s'agit de 91 unités.

**M. Willem Draps.-** Donc, 91 unités en équivalents temps plein. S'il y a des temps partiels, il devrait y en avoir un peu plus. En parlant de cent, la presse n'était donc pas loin de la réalité.

- *L'incident est clos.*

\_\_\_\_\_

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans). Het gaat om 91 eenheden.*

**De heer Willem Draps** *(in het Frans).- Dus 91 voltijdsequivalenten. Als het om deeltijdse betrekkingen ging, zouden er iets meer moeten zijn. De pers had het over 100 eenheden en zat er dus niet zo ver naast.*

– *Het incident is gesloten.*

\_\_\_\_\_